

1. Většina Romů žijících v Česku je nezaměstnaná.

Die meisten in Tschechien lebenden Roma sind arbeitslos

2. Je to způsobeno zejména jejich nízkou kvalifikací, neochotou zaměstnavatelů je přijímat do pracovního poměru, současným sociálním systémem, v němž pro mnoho lidí je výhodnější pobírat sociální dávky než pracovat, a také jejich nízkým vzděláním, protože romské děti jsou kvůli špatnému prospěchu často umístovány do zvláštních škol.

Es ist vor allem durch deren niedrige Qualifikation, die mangelnde Bereitschaft der Arbeitgeber sie einzustellen, durch das heutige Sozialsystem, in dem es sich für viele Menschen eher lohnt Sozialleistungen zu beziehen als arbeiten zu gehen und nicht zuletzt durch deren niedrigen Bildungsgrad verursacht, da Roma-Kinder wegen schlechter Noten oft in die Sonderschulen landen.

3. Příčinou i důsledkem těchto problémů jsou silně protiromské postoje většiny českého obyvatelstva. Problémy mezi Romy a většinovou populací, jak byly zjištěny průzkumem mezi romskými poradci a asistenty, je možné rozdělit na sociální, na problémy v občanském soužití a na problémy v komunikaci mezi Romy a většinovou společností.

Ursache und Folge dieser Probleme ist eine starke Romafeindlichkeit der meisten Tschechen. Probleme zwischen Roma und der Mehrheitsbevölkerung kann man, einer Umfrage unter den Roma-Beratern und Assistenten zufolge, in Sozialprobleme, Probleme im Zusammenleben und Kommunikationsprobleme zwischen Roma und der restlichen Bevölkerung aufteilen.

4. Vážnější konflikty způsobuje kriminalita, zvláště trestná činnost dětí, drogy a lichva.

Ernsthaftere Konflikte werden von der Kriminalität verursacht, vor allem der Kriminalität von Kindern, Drogen und Wucher.

5. Tyto problémy se koncentrují především v sociálně vyloučených romských lokalitách, jež může tvořit jednotlivý dům, ale i celá městská čtvrť.

Diese Probleme konzentrieren sich vor allem in sozial ausgegrenzten Roma-Gemeinschaften, die nur aus einem Haus, aber auch aus einem ganzen Stadtviertel bestehen können.

6. Hranice této lokality mohou být fyzické, odděluje-li Romy od ostatních průmyslová zóna, frekventovaná silnice, vodní tok, skládka apod., ovšem i symbolické, je-li lokalita je vnímána jako tzv. „špatná adresa“, hovoří se o ní jako „brněnském Bronxu“ apod.

Die Grenzen solcher Orte können physisch sein, wenn die Roma durch eine Industriezone, eine stark befahrene Straße, einen Fluss, eine Deponie u. ä. m. von den anderen getrennt sind, aber es können auch symbolische Grenzen sein, wenn ein Ort als schlechte Adresse gilt, wenn man z. B. über die Brünner Bronx spricht u. ä. m.